

**Resolutions from the Tenth United Nations Conference on the  
Standardization of Geographical Names, 2012, New York\***

---

\* Submitted by UNGEGN Secretariat

## 第三章

### 会议通过的各项决议

#### X/1. 第十一届联合国地名标准化会议和联合国地名专家组第二十八届会议

会议，

注意到在国家与国际两级地名标准化工作中取得的成绩和进展，

又注意到本届会议和联合国地名专家组第二十七届会议发挥的关键作用，

认识到必须继续在经济及社会理事会的支持下开展此项重要工作，

1. 建议经济及社会理事会在2017年举行第十一届联合国地名标准化会议；

2. 又建议经社理事会在2014年上半年举行联合国地名专家组第二十八届会议；

3. 请联合国地名专家组主席团就如何进一步改进会议工作方法及其下一个届会报告加以考虑。

#### X/2. 在亚洲大陆组办联合国地名专家组第二十八届会议

会议，

注意到迄今为止联合国地名专家组各届会议是在欧洲、北美洲举行的，并在非洲举行过一次届会，

又注意到亚洲许多国家在地名标准化领域需要加大进展，

认识到亚洲大多数国家在出席联合国地名专家组在欧洲或北美洲举行的届会方面面临困难，

确认地名在经济、社会和文化发展方面的重要作用，在发展中国家尤为如此，

建议联合国地名专家组与亚洲及太平洋经济社会委员会合作，在能得到必要支助设施、包括联合国六种正式语文口译的情况下，在亚洲大陆上的联合国工作地点举行第二十八届会议。

#### X/3. 确定和评价地名作为文化遗产的标准

会议，

注意到有若干决议把地名作为一个民族文化遗产的一部分，且有必要保护地名遗产，

忆及关于办公室处理地名原则的第 I/4 号决议建议 C，

考虑到，为制定这些原则，建议避免对地名进行不必要的更改，且地名处理不应抑制有重大意义的地名要素，

还考虑到这些原则中没有关于说明如何识别因其文化遗产特性而应受到保护的地名的一项，

建议，确认和保护这种地名或地名库应采用以下准则：

- (a) 地名的使用年限，即可能最早的记录日期；
- (b) 地名的弹性，即地名使用到现在的持续时间或其超越历史的显著能力；
- (c) 地名或地名所指地名现象的罕见性；
- (d) 地名明确体现一地特有的文化、地理、历史、社会或其他现实情况以及地方、区域或民族特性重要组分的能力；
- (e) 地名的魅力，这相当于这一地名及其所指地方给人的相应归属感；
- (f) 地名激发意识或深刻的、丰富形象的能力，而这些形象或者意识未必与历史或本地使用者常识有关。

#### X/4. 阻止地名商业化

会议，

认识到尤其是在城市地区存在一些做法，即，以商业为目的采用地名以及地名买卖，

考虑到这些做法把受影响的地方和名字变成了商品，这可能会促进更换当地长期使用的地名，并威胁到国家地理术语的完整性，

忆及第 VIII/9 号决议，该决议确认了地名作为一个民族的历史和文化遗产的一部分有重要意义，还忆及第 IX/4 号决议，该决议依照联合国教育、科学及文化组织 2003 年 10 月 17 日通过的《保护非物质文化遗产公约》的规定，确认地名是非物质文化遗产的一部分，

注意到，《执行〈保护非物质文化遗产公约〉实施指示》提出，商业活动不应威胁非物质文化遗产的存续性，还应特别注意避免商业滥用，并确保商业用途不会扭曲非物质文化遗产对有关社区的意义和目的，

考虑到以商业为目的使用地名和地名买卖的做法会损害当地长期使用的地名的稳定性，还会威胁到地名作为有用的地理参照的特性，

注意到，一方面，源于商业做法的若干地名在当地也使用了很长时间，而且是有效的参照点，另一方面，若干当地长期使用的地名因这一地区设有某公司而被这一地域的使用者自发命名，

还注意到，世界各地一些地名当局已经制定标准，限制或禁止这种商业性地名做法，

建议国家地名当局专门针对这些问题制定标准，阻止以商业为目的指定地名以及涉及地名商业化的各种做法。

#### X/5. 东南亚和西南太平洋分部分为东南亚分部和西南太平洋分部

会议，

考虑到东南亚和西南太平洋分部有 22 名成员，是联合国地名专家组最大的分部，还注意到，成员人数多极大阻碍了决策和实施地名命名活动，

注意到，在第二十七届会议上，联合国地名专家组同意把东南亚和西南太平洋分部分为东南亚分部和西南太平洋分部，

建议正式承认东南亚分部和西南太平洋分部为联合国地名专家组的语言/地理分部。

#### X/6. 白俄罗斯地名的罗马化

会议，

注意到，白俄罗斯 2000 年采用了一项白俄罗斯地名罗马化系统，并于 2007 年做了修订，

确认该系统合乎语言学逻辑，而且已用于白俄罗斯的地图和地名录，

建议作为白俄罗斯地名罗马化的国际系统采用题为“白俄罗斯地名的罗马字母音译”的会议室文件<sup>4</sup>提出的这一系统。

#### X/7. 保加利亚地名的罗马化

会议，

认识到保加利亚不再使用会议第 III/10 号决议通过的保加利亚地名罗马化的系统，

还认识到保加利亚自 1999 年以来实施了另一套罗马化系统，这一系统经审定，并于 2009 年通过《音译法》正式采用，现在得到了广泛实施，

忆及会议第 IX/8 号决议规定，十年后可复审国际上采用、但提案国不再采用的罗马化系统的现实意义，

---

<sup>4</sup> 会议室文件可查阅 <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgnungegn/ungegnConf10.html>。

建议作为保加利亚地名罗马化的国际系统采用题为“保加利亚的罗马化系统”<sup>5</sup>的文件提出的这一系统。

#### X/8. 伊朗地名的罗马化

会议，

认识到伊朗伊斯兰共和国不再使用会议第 I/13 号决议通过的地名罗马化系统，

还认识到，20 多年间，为波斯语开发了一种称为“宽式标音”的罗马化系统，现在伊朗伊斯兰共和国的国家地名数据库和行政区划地图在采用这一系统，

注意到，伊朗地名的原先波斯文字形式可见于国家地名数据库，音译形式将可见于同一数据库，

还注意到，因为需要更多实施这一系统，而且在国际层面能充分实施这一系统前需要适当的过渡期，因此，伊朗伊斯兰共和国应为此目的向接受国提供切实援助，

忆及会议第 IX/8 号决议规定，十年后可复审国际上采用、但提案国不再实施的罗马化系统的现实意义，

建议作为伊朗地名罗马化的国际系统采用题为“新的波斯语罗马化系统”<sup>6</sup>的文件提出的这一“宽式标音”系统。

#### X/9. 乌克兰地名的罗马化

会议，

认识到，乌克兰于 2010 年正式采用了地名罗马化系统，修订了自 1996 年以来就使用的系统，

还认识到，这一系统尽管无法完全还原，但却在乌克兰的地图、地名录和数据库以及公共标志和涉及地名以外的各个生活领域得到了很好实施，

建议作为乌克兰地名罗马化的国际系统采用题为“乌克兰的罗马化系统”<sup>7</sup>的文件提出的这一系统。

<sup>5</sup> 见 E/CONF. 101/12/Add. 1。文件全文可见于 <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgnungegn/ungegnConf10.html>。

<sup>6</sup> 见 E/CONF. 101/118/Add. 1。文件全文可查阅 <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgnungegn/ungegnConf10.html>。

<sup>7</sup> 见 E/CONF. 101/84/Add. 1。文件全文可查阅 <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/uncsgnungegn/ungegnConf10.html>。

## X/10. 支持地名标准化的工作

会议，

确认联合国地名专家组取得了积极成果，

考虑到在联合国地名标准化会议休会期间，专家组是联合国系统内在国际一级处理与地名有关问题的唯一机构，

希望确保在任何时候都充分重视专家组的活动，并加强那些可最有效促进国家和国际化的方案，

建议，在联合国秘书处经济和社会事务部统计司的持续支持下，联合国地名专家组继续积极履行其章程规定的职责，并执行本届会议和以往各届会议通过的各项决议。

## X/11. 地名学网络课程

会议，

认识到日益需要培养合格的地名工作人才，因为标准化的地名在国家空间数据基础设施中的作用越来越重要，

还认识到，只有少数国家能够提供专门的地名学教育，

注意到参加国际地名学课程的人数有限，那些受过训练的人往往转而从事其他工作，

建议，将联合国地名专家组地名学培训班工作组和国际制图协会在联合国秘书处经济和社会事务部统计司的资助下制订的地名学网络课程放到联合国地名专家组的网站上并加以维护，以促进地名工作人员的基础教育和培训。

## X/12. 致谢

会议，

1. 衷心感谢联合国为第十届联合国地名标准化会议做出出色安排和提供卓越服务；

2. 特别感谢联合国秘书处经济和社会事务部统计司精心组织安排会议事务和有关技术展览；

3. 感谢会议主席和各技术委员会主席有效主持会议；

4. 赞赏会议和各技术委员会的主席团成员以及联合国统计司的官员和工作人员尽心尽力工作，大大便利了会议业务的进行。